

Por delante y P♥r detrás

Per davant i Per darrere

¡PROBABLEMENTE LA MEJOR COMEDIA DEL MUNDO!

**Vanessa Cano · Sergio Escribano · Ferran Gadea
Paula García Sabio · Nelo Gómez · Carme Juan
Paula Llorens · Miquel Mars · Sergio Villanueva**



De **Michael Frayn** · Dirección de **Alexander Herold**

Adaptación y versión de **Paco Mir** y **Alexander Herold**
Versión valenciana de **Juli Disla**

Una producción de

OLYMPIA
METROPOLITANA

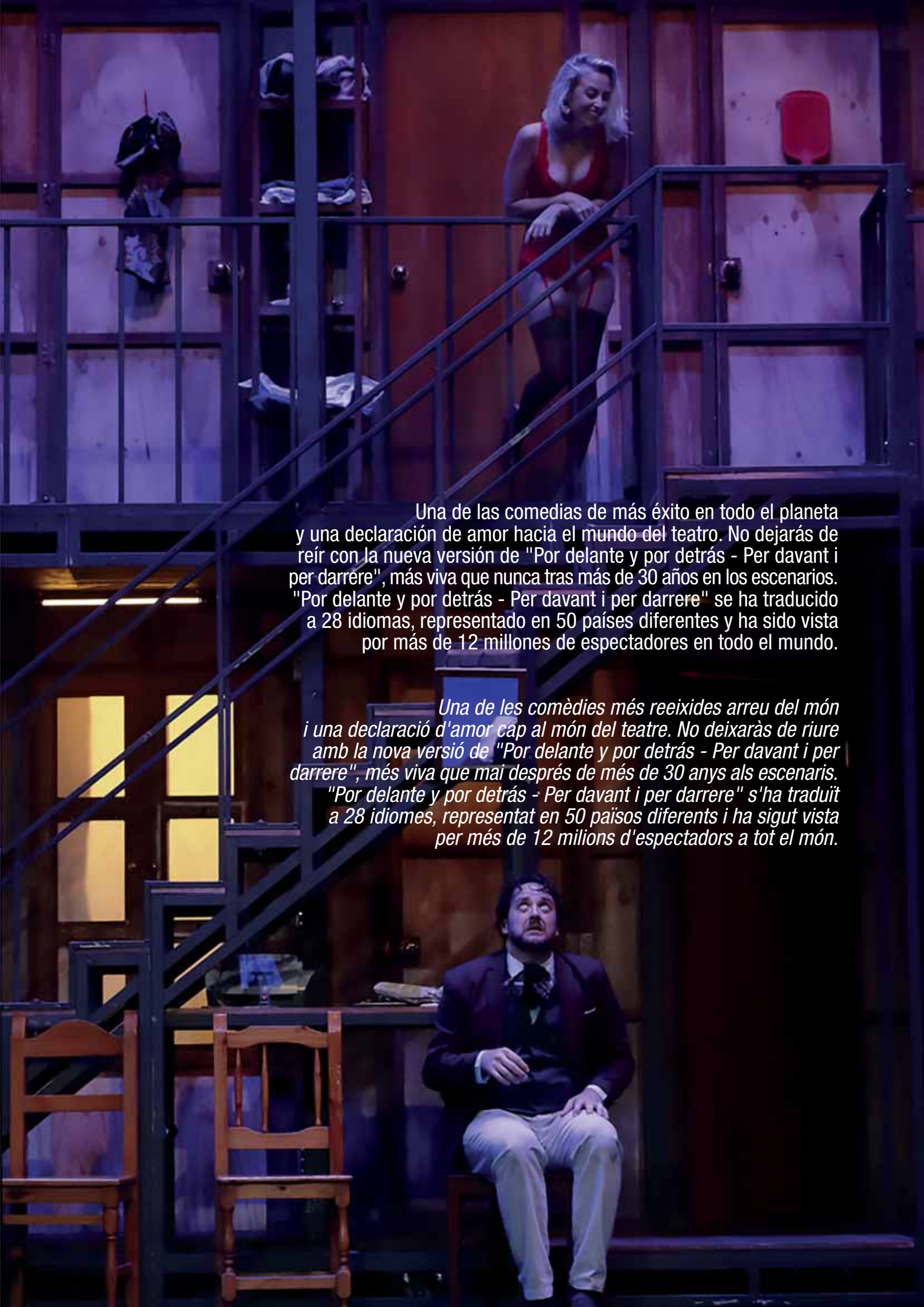
Con la colaboración de



GENERALITAT
VALENCIANA
Conselleria d'Educació,
Investigació, Cultura i Esport



INSTITUT
VALENCIÀ
DE CULTURA

A woman with blonde hair, wearing a red one-piece outfit and black stockings, is leaning on a metal staircase railing. The setting appears to be a backstage area or a dressing room, with wooden lockers and a red fire extinguisher visible in the background. The lighting is dramatic, with a strong blue and purple hue.

Una de las comedias de más éxito en todo el planeta y una declaración de amor hacia el mundo del teatro. No dejarás de reír con la nueva versión de "Por delante y por detrás - Per davant i per darrere", más viva que nunca tras más de 30 años en los escenarios. "Por delante y por detrás - Per davant i per darrere" se ha traducido a 28 idiomas, representado en 50 países diferentes y ha sido vista por más de 12 millones de espectadores en todo el mundo.

Una de les comèdies més reeixides arreu del món i una declaració d'amor cap al món del teatre. No deixaràs de riure amb la nova versió de "Por delante y por detrás - Per davant i per darrere", més viva que mai després de més de 30 anys als escenaris. "Por delante y por detrás - Per davant i per darrere" s'ha traduït a 28 idiomes, representat en 50 països diferents i ha sigut vista per més de 12 milions d'espectadors a tot el món.





VUELVE LA LEYENDA

Con bastante frecuencia la gente me comenta: “Hace años vi una comedia y todavía me acuerdo de cuánto me reía”. Le siguen una serie de adjetivos como “brillante”, “fantástica”, “fabulosa”, y (eso siempre) “graciosísima”. Creo que es sencillamente... ¡la comedia más divertida jamás escrita!

“Por delante y por detrás - Per davant i per darrere” es un espectáculo difícil de definir. El primer acto consiste en una sátira muy divertida de un vodevil, todo ello dentro del marco de la alta comedia inglesa. El segundo es una disparatada farsa (hecho en ‘pantomima’, es decir, en silencio) que precede el tercer acto que consiste en un enredo totalmente caótico que deja el público paralizado de la risa. El autor Michael Frayn – uno de los grandes genios del teatro inglés de la segunda mitad del siglo XX – ha escrito un gran poema de amor hacia la gente que practica esta profesión.

TORNA LA LLEGENDA

Amb molta freqüència la gent em comenta: “Fa anys vaig veure una comèdia i encara em recorde de quant em reia”. Li segueixen una sèrie d'adjectius com “brillant”, “fantàstica”, “fabulosa”, i (açò sempre) “graciosíssima”. Crec que és senzillament... la comèdia més divertida mai escrita!

“Por delante y por detrás - Per davant i per darrere” és un espectacle difícil de definir. El primer acte consisteix en una sátira molt divertida d'un vodevil, tot açò dins del marc de l'alta comèdia anglesa. El segon és una absurda farsa (fet en ‘pantomima’, és a dir, en silenci) que precedeix el tercer acte que consisteix en un embolic totalment caòtic que deixa el públic paralitzat del riure. L'autor Michael Frayn – un dels grans genis del teatre anglés de la segona meitat del segle XX – ha escrit un gran poema d'amor cap a la gent que practica aquesta professió.

ALEXANDER HEROLD / Director

ALEXANDER HEROLD DIRECTOR

Su profesionalidad y talento le han otorgado reputación y prestigio internacional. Empezó su trabajo como director de escena mientras estudiaba en la universidad, después trabajó como actor y director asistente con el Prospect Theatre Company, en el Glasgow Citizen's Theatre, el Chichester Festival Theatre y el Birmingham Repertory Theatre. Después de estancias en París y Roma trabajando en cabaret y cine, volvió a Inglaterra como responsable de la Prospect Theatre Company en el Teatro Old Vic. En 1983, empezó su relación con la comedia "Noises Off". Aparte de su participación en la producción en Londres, ha dirigido esta comedia en todas sus versiones en España – en más de 10 producciones diferentes.

La seua professionalitat i talent li han donat reputació i prestigi internacional. Va començar el seu treball com a director d'escena mentre estudiava a la universitat, després va treballar com a actor i director assistent amb el Prospect Theatre Company, al Glasgow Citizen's Theatre, Chichester Festival Theatre i Birmingham Repertory Theatre. Després d'estades a París i Roma treballant en cabaret i cinema, va tornar a Anglaterra com a responsable de la Prospect Theatre Company al Teatro Old Vic. En 1983, va començar la seua relació amb la comèdia "Noises Off". A banda de la seua participació en la producció a Londres, ha dirigit aquesta comèdia en totes les seues versions a Espanya – més de 10 produccions diferents.



VANESSA CANO **Marta - Mónica**

Titulada en Arte Dramático por Escuela del Actor, en València. En el ámbito teatral ha trabajado con directores como Carles Alberola en "Artefactes" de Albená Teatre, Roberto García en "Perfect" y "La pell de gallina", Joaquim Candeias en "Cuentos de los bosques de Viena", Gabi Ochoa en "Den Haag", Abril Zamora en "Todas Muertas", Sergio Caballero en "Temporada Baja", "La Hostalera" de Carlo Goldoni, "Trío", de Rodolf Sirera, o "Els Quatre Genets de l'Apocalipsi" de Vicente Blasco Ibáñez.

En televisión destacan sus trabajos para serie valencianas como "Autoindefinitos", "Socarrats", "Evolució", y "Bon dia, bonica". A nivel nacional ha trabajado en series como "Cheers", "Vaya Tropa" y "Gym Tony". Este último año ha rodado la serie "Açò és un Destarifo" de Albená para À Punt, y forma parte del reparto de "La reina del baile de COU de 1995" de Antonio Escamez y de "Valenciana. La realitat no és suficient" de Jordi Casanovas.

SERGIO ESCRIBANO **Roco - Gonzalo**

A actor valenciano que inicia sus estudios en Xirivella de la mano de Miquel Aparisi, para después especializarse en teatro musical en la Escuela María Beltrán en Madrid. Lo hemos visto en "No se paga si no hay paga" de Darío Fo, "Manos quietas" de Piti Español (T'estime teatre), "Melodías del fantasma de la ópera" (Saga Producciones), así como en diferentes espectáculos musicales en Sagitari Produccions. Actualmente trabaja en "Merlín, la leyenda" de Trencadís Produccions junto a Javier Gurruchaga, Josep Zapater y Noèlia Pérez y estudia Dirección escénica en la Escuela Superior de Arte Dramático de Valencia.

A actor valencià que inicia els seus estudis a Xirivella de la mà de Miquel Aparisi, per després especialitzar-se en teatre musical en l'Escola María Beltrán a Madrid. Ho hem vist en "No se paga si no hay paga" de Darío Fo, "Manos quietas" de Piti Español (T'estime teatre), "Melodías del fantasma de la ópera" (Saga Produccions), així com en diferents espectacles musicals en Sagitari Produccions. Actualment treballa en "Merlín, la leyenda" de Trencadís Produccions al costat de Javier Gurruchaga, Josep Zapater i Noèlia Pérez i estudia Direcció escènica en l'Escola Superior d'Art Dramàtic de València.

FERRAN GADEA **Sr. Manolo - Ladrón / Iladre**

Ferran Gadea se licencia en Arte Dramático en la ESAD de Valencia en el año 2000. Ha participado en obras de teatro como "Joan el Cendrós" de Albená Teatre, "A Prop" de Apropteatre, o "Las Variaciones Goldberg" de TGV. Para Olympia Metropolitana participó en "La Cena de los Idiotas", lo que le valió el premio Mejor Actor de la AAPV en 2017. En cine ha trabajado con Àlex de la Iglesia en "La Chispa de la Vida", o con Rodrigo Sorogoyen en "El Reino", entre otros. En televisión ha participado en series como "La que se avecina", "Cuéntame" y "L'Alqueria Blanca", y actualmente trabaja en "Acó és un destarifo", de Albená para À Punt.

Ferran Gadea és llicenciat en Art Dramàtic a l'ESAD de València en l'any 2000. Ha participat en obres de teatre com "Joan el Cendrós" d'Albená Teatre, "A Prop" d'Apropteatre, o "Las Variaciones Goldberg" de TGV. Per a Olympia Metropolitana va participar en "El sopar dels Idiotes" que li va valdre el premi a Millor Actor de la AAPV en 2017. En cinema ha treballat amb Àlex de la Iglesia en "La Chispa de la Vida", o amb Rodrigo Sorogoyen en "El Reino", entre altres. En televisió ha participat en sèries com "La que se avecina", "Cuéntame" i "L'Alqueria Blanca" i actualment treballa en "Acó és un destarifo", d'Albená per a À Punt.

PAULA GARCÍA SABIO **Tamara - Vicky**

Nacida en Valencia y formada en la Escuela de teatro Escalante, es cofundadora de la Compañía Hibiscus Teatre. En 2013 fue nominada como Actriu Revelación en los premios de la AAPV por su trabajo en "Consonant" de Maduixa Teatre. En teatro ha trabajado a las órdenes de Pau Pons, Eduardo Zamanillo, Juan Pablo Mendiola, Ximo Flores y en televisión y cine con Santiago Pumarola, Alberto Evangelio, Pau Martínez, Julio Medem y Juana Macías entre otros. Actualmente se emite en Boing la serie "Miracle Tunes" donde podemos verla interpretando a Debbie, y en breve la veremos en la serie "Madres".

Nascuda a València i formada a l'Escola de teatre Escalante, és cofundadora de la companyia Hibiscus Teatre. En 2013 va ser nominada com a Actriu Revelació en els premis de l'AAPV pel seu treball en "Consonant" de Maduixa Teatre. En teatre ha treballat a les ordres de Pau Pons, Eduardo Zamanillo, Juan Pablo Mendiola, Ximo Flores i en televisió i cinema amb Santiago Pumarola, Alberto Evangelio, Pau Martínez, Julio Medem i Juana Macías entre altres. Actualment s'emet en Boing la sèrie "Miracle Tunes" on podem veure-la interpretant a Debbie, i en breu la veurem en la sèrie "Madres".

NELO GÓMEZ **Toni**

Licenciado en Arte Dramático por la ESAD de València y Máster de realización de programas de televisión por el Instituto RTVE y la UCM. Conduce el programa "València-Califòrnia" de la televisión valenciana À Punt. Ha trabajado en series como "El secreto de Puente Viejo", y las valencianas "L'Alqueria Blanca", "Singles" o "Negocis de Família". En cine ha rodado películas como "Mil cosas que haría por ti" o "Tocant el mar". Ha protagonizado espectáculos multidisciplinares y musicales como "Tartufo", "Molt de soroll per no res", "El jobado de Notre Dame" y "Las 3 cerditas" con compañías como Maduixa Teatre, Bambalina Teatre o L'Horta Teatre.

Llicenciat en Art Dramàtic per l'ESAD de València i Màster de realització de programes de televisió per l'Institut RTVE i la UCM. Condueix el programa "València-Califòrnia" de la televisió valenciana À Punt. Ha treballat en sèries com "El secreto de Puente Viejo" i les valencianes "L'Alqueria Blanca", "Singles" o "Negocis de Família". En cinema ha rodat pel·lícules com "Mil cosas que haría por ti" o "Tocant el mar". Ha protagonitzat espectacles multidisciplinars i musicals com "Tartufo", "Molt de soroll per no res", "El geperut de Notre Dame" i "Las 3 cerditas" amb companyies com Maduixa Teatre, Bambalina Teatre o L'Horta Teatre.



CARME JUAN Amparo - Agustina

Licenciada en Arte Dramático por la ESAD de València y formada en interpretación (Javier Daulte) y en la técnica vocal Voice Craft en la escuela EÒLIA de Barcelona. Ha destacado en obras como "Besos" (Albena), "Les llums" (Moma- nominada por la Generalitat Valenciana 2004), "El cel dins una estança" (Bambalina) o "La cotorra del mercat", y ha trabajado con directores como Carles Alberola, Carles Alfaro, Konrad Zschiedrich o Bigas Luna. En televisión ha presentado diversos programas como "A la babalà", "Cantem de cor" o "Cantant al cotxe" y ha participado en diferentes series como "L'Alqueria Blanca", "Parany" o "Diumenge paella" o "Centro Médico". En cine ha rodado películas como "Tocando el mar" de Pau Durà o "Viva la vida" de José Luis Berlanga.

Llicenciada en Art Dramàtic per l'ESAD de València i formada en interpretació (Javier Daulte) i en la tècnica vocal Voice Craft a l'escola EÒLIA de Barcelona. Ha destacat en obres com "Besos" (Albena), "Les llums" (Moma- nominada per la Generalitat Valenciana 2004), "El cel dins una estança" (Bambalina) o "La cotorra del mercat", i ha treballat amb directors com Carles Alberola, Carles Alfaro, Konrad Zschiedrich o Bigas Luna. En televisió ha presentat diversos programes com "A la babalà", "Cantem de cor" o "Cantant al cotxe" i ha participat en diferents sèries com "L'Alqueria Blanca", "Parany" o "Diumenge paella" o "Centro médico". En cine ha rodat pel·lícules com "Tocando el mar" de Pau Durà o "Viva la vida" de José Luis Berlanga.

PAULA LLORENS Anna

Actriz, dramaturga y directora. Se licencia en Interpretación en la Escuela del Actor de Valencia en 2008 y en Dirección escénica y Dramaturgia en 2016 en la RESAD. Ha participado en montajes como "Hansel y Gretel" para el MAC, "Lluvia", "Historia de una maestra" de Cactus Teatre, "El Coloquio de los perros" de Amanece Teatro, "Temporada Baja" de CulturArts, o "El Geperut de Notre Dame" de Bambalina y Centro Teatral Escalante. Ha estado nominada al Premio Crisálide de la AAPV (2012), a Mejor Actriz Principal en el Concurso de Teatro de Comedia de "Ciudad de Cullera" (2011) y a Mejor Actriz de Reparto en el "Vila de Mislata" (2010). Actriu, dramaturga i directora. Es llicència en Interpretació en l'Escola de l'Actor de València en 2008 i en Direcció escènica i Dramatúrgia en 2016 a la RESAD.

Ha participat en muntatges com "Hansel i Gretel" per al MAC, "Pluja", "Historia de una maestra" de Cactus Teatre, "El Coloquio de los perros" de Amanece Teatro, "Temporada Baja" de CulturArts, o "El Geperut de Notre Dame" de Bambalina i Centre Teatral Escalante. Ha estat nominada al Premi Crisálide de l'AAPV (2012), a Millor Actriu Principal en el Concurs de Teatre de Comèdia de "Ciutat de Cullera" (2011) i a Millor Actriu de Repartiment en el "Vila de Mislata" (2010).

MIQUEL MARS Joan Francesc - Alfonso

Actor titulado por el Centro Teatral Escalante, con una amplia trayectoria tanto teatral como audiovisual. Ha trabajado en más de 30 producciones teatrales en compañías como Culturarts, Teatre del Poble Valencià, Bambalina Teatre Practicable, Teatro de la Resistencia, Centro Teatral Escalante o Bramant Teatre. Por su trabajo sobre el escenario, ha sido galardonado por el Sindicato de Actores (AAPV) con el Premio Actor Revelación. Ante la cámara a nivel nacional ha trabajado como actor en series como "Velvet Colección", "Cuéntame", o "Centro Médico" y en producciones internacionales para proyectos de las productoras Amazon Prime o Comcast.

Actor titulat pel Centre Teatral Escalante, amb una àmplia trajectòria tant teatral com audiovisual. Ha treballat en més de 30 produccions teatrals en companyies com Culturarts, Teatre del Poble Valencià, Bambalina Teatre Practicable, Teatre de la Resistència, Centre Teatral Escalante o Bramant Teatre. Pel seu treball sobre l'escenari, ha sigut guardonat per el Sindicat d'Actors (AAPV) amb el Premi Actor Revelació. Davant la càmera a nivell nacional ha treballat com a actor en sèries com "Velvet Colección", "Cuéntame", o "Centro Médico" i en produccions intencionals per a projectes de les productores Amazon Prime o Comcast.

SERGIO VILLANUEVA Ramón

Sergio Villanueva se ha formado como actor en la Fundación Shakespeare de España y en el Royal National Youth Theatre of Great Britain, en Londres, y como director y dramaturgo en la Escuela Superior de Arte Dramático de Valencia, así como en talleres en Madrid, Londres, Sofía. Ha participado como actor en varios montajes de teatro como "La hostalera" de Goldoni, "Los cuernos de Don Friolera" y "Comedias bárbaras", ambas de Valle-Inclán, "La tempestad" de W. Shakespeare; series de TV como "Cuéntame", "El Ministerio de Tiempo", "Acacias 38"; y en películas como "La Celestina", "La hora fría", o "Tranvía a la Malvarrosa".

Sergio Villanueva està format com a actor en la Fundació Shakespeare d'Espanya i en el Royal National Youth Theatre of Great Britain, a Londres, i com a director i dramaturg a l'Escola Superior d'Art Dramàtic de València, així com en tallers a Madrid, Londres, Sofia. Ha participat com a actor en diversos muntatges de teatre com "La hostalera" de Goldoni, "Los cuernos de Don Friolera" i "Comedias bárbaras", totes dues de Valle-Inclán, "La tempestad" de W. Shakespeare; sèries de TV com "Cuéntame", "El Ministerio del Tiempo", "Acacias 38"; i pel·lícules com "La Celestina", "La hora fría" o "Tranvía a la Malvarrosa".



FICHA ARTÍSTICA / FITXA ARTÍSTICA

texto / text **Michael Frayn**

adaptación y versión / adaptació i versió
Paco Mir, Alexander Herold

versión valenciana / versió valenciana **Juli Disla**

dirección / direcció **Alexander Herold**

ayudantía de dirección y diseño de vestuario /
ajudantia de direcció i disseny de vestuari
María Almudéver

interpretación / interpretació
**Vanessa Cano, Sergio Escribano, Ferran Gadea, Paula
García Sabio, Nelo Gómez, Carme Juan, Paula Llorens,
Miquel Mars, Sergio Villanueva**

diseño de iluminación / disseny d'il·luminació **Ximo Olcina**

diseño de escenografía / disseny d'escenografia
Josep Simón, Eduardo Díaz

ayudante escenografía / ajudant escenografia
Zvonimir Ostoic

realización de escenografía / realització d'escenografia
Neo Escenografia

asesor de acrobacia escénica / assessor d'acrobàcia escènica
Luis Meliá Romaguera

diseño de caracterización / disseny de caracterització
Mercedes Luján

diseño gráfico / disseny gràfic **Assad Kassab**

fotografías cartel / fotografies cartel **Josep Escuin**

fotografías de escena / fotografies d'escena
Jordi Pla

producción ejecutiva / producció executiva
Toni Benavent, Paula Esquembre

ayudante de producción / ajudant de producció **Pablo Ricart**

dirección técnica / direcció tècnica **Marcos Orbezo**

regiduría / regidoria **Olga Utiel, José Luis Vidal**

técnico de función / tècnic de funció
Andreas Martínez / Iván Martínez / Jesús Hoyos

120 min. (incluye un descanso / inclou un descans)
Función bilingüe (castellano - valenciano)
funció bilingüe (castellà - valencià)

Distribución:

OLYMPIA
METROPOLITANA

Xema Soriano Mollá

📱 **622032967**

✉ xemasoriano@olympiametropolitana.com